



圣才[®]考研网

www.100exam.com

【圣才考研】——考研考博专业课辅导中国第一品牌

专业硕士考试辅导系列

翻译硕士英语

考研真题与模拟题详解

(第2版)

主编：圣才考研网

www.100exam.com

赠 140元大礼包

100元网授班 + 20元真题模考 + 20元圣才学习卡

详情登录：圣才考研网首页的【购书大礼包专区】，刮开本书所贴防伪标的密码享受购书大礼包增值服务。

特别推荐：圣才考研专业课（翻译硕士）辅导班【保录班、网授班、题库等】



中国石化出版社

HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM

教·育·出·版·中·心

· 013050786

H315-44

23-2

专业硕士考试辅导系列

翻译硕士英语

考研真题与模拟题详解

(第2版)

主编：圣才考研网

www.100exam.com



北航

C1657509

中国石化出版社

H315-44
23-2

内 容 提 要

本书是针对翻译硕士考研科目《翻译硕士英语》而编著的复习资料。本书共分3章:第1章对教育部最新颁布的《翻译硕士英语》考试大纲予以解读,为考生指明备考方向;第2章从全国众多院校《翻译硕士英语》试题中精选了13套近年试题,并提供了详细的参考答案及解析;第3章根据《翻译硕士英语》考试大纲要求的试题结构和难度要求,精心编写了6套模拟试题,并提供了详细的参考答案及解析。

圣才考研网(www.100exam.com)提供全国所有高校各个专业(如翻译硕士)的考研考博辅导班(保过班、面授班、网授班等)、国内外经典教材名师讲堂(详细介绍参见本书书前彩页)。购书享受大礼包增值服务【100元网授班+20元真题模考+20元圣才学习卡】。本书特别适用于参加翻译硕士专业学位研究生入学考试的考生,也可供参加英语专业四、八级等其他英语考试的考生参考。

图书在版编目(CIP)数据

翻译硕士英语考研真题与模拟题详解/圣才考研网
主编. —2版. —北京:中国石化出版社,2013.5
(专业硕士考试辅导系列)
ISBN 978-7-5114-2111-1

I. ①翻… II. ①圣… III. ①英语-翻译-研究生-
入学考试-题解 IV. ①H315-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 088086 号

未经本社书面授权,本书任何部分不得被复制、抄袭,或者
以任何形式或任何方式传播。版权所有,侵权必究。

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail: press@sinopec.com

北京东运印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

787×1092 毫米 16 开本 17.5 印张 4 彩页 418 千字

2013 年 5 月第 2 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

定价:46.00 元

全国独家出品—考研专业课高清视频课程

1. 英语专业经典教材视频课程 (图书)



部分英语专业经典教材视频课程 (图书):



产品内容:

1. 光盘 (视频) + 图书 (讲义)
2. 经典教材精讲 (高清视频)
3. 考研真题解析 (高清视频)
4. 精美手册一本 (视频讲义)

产品特色:

1. 全国独家—考研专业课经典教材高清视频课程
2. 视频课程超值, 40小时精讲教材解析考研真题
3. 授课质量一流, 名师独家主讲, 讲义精心设计
4. 高清视频, 如临其境, 真实体验影院视觉效果

1. 冯庆华《英汉翻译基础教程》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】
2. 陈宏薇《新编汉英翻译教程》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】
3. 胡壮麟《语言学教程》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】
4. 常耀信《美国文学简史》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】
5. 刘炳善《英国文学简史》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】
6. 朱永涛《英语国家社会与文化入门》【教材精讲+考研真题解析】视频课程【40小时高清视频光盘】

2. 名校考研真题解析视频课程 (图书)

名校考研真题视频详解系列:

产品内容:

1. 光盘: 高清视频讲解教材和考研真题
2. 图书: 课程讲义和考研真题 (含解析)

产品特色:

1. 全国独家产品: 每道题均用视频进行讲解
2. 高清视频, 如临其境, 体验影院视觉效果

1. 看视频, 做真题—翻译硕士名校历年考研真题解析【30小时高清视频光盘】
2. 翻译硕士英语【题型精讲+考研真题解析】视频课程【32小时高清视频光盘】
3. 翻译硕士英语翻译基础【教材精讲+考研真题解析】视频课程【32小时高清视频光盘】
4. 翻译硕士汉语写作与百科知识【教材精讲+考研真题解析】视频课程【32小时高清视频光盘】
5. 看视频, 做真题—英语专业基础英语名校考研真题解析【20小时高清视频光盘】
6. 看视频, 做真题—英语专业语言学校名校考研真题解析【20小时高清视频光盘】
7. 看视频, 做真题—英语专业英美文学名校考研真题解析【20小时高清视频光盘】
8. 看视频, 做真题—北京外国语大学英语学院考研内部讲义与历年真题解析【20小时高清视频光盘】
9. 看视频, 做真题—北京外国语大学高翻学院考研内部讲义与历年真题解析【20小时高清视频光盘】
10. 看视频, 做真题—中国人民大学英语学院考研内部讲义与历年真题解析【20小时高清视频光盘】

更多视频课程 (图书), 登录www.100exam.com (圣才考研网)!



英语专业考研考博辅导

圣才考研网www.100exam.com

火爆招生

圣才考研网 (www. 100exam. com) ——成功辅导数万人通关的教育视频网站!

北京外国语大学

2011年英语基础测试 (技能)

真题及详解

主讲老师: 王 巍

北京大学

2011年专业能力 (代码664)

真题及详解

主讲老师: 李 伟

南开大学

2011年二外日语 (代码253)

真题及详解

主讲老师: 郑 强

圣才考研网是圣才学习网旗下的考研考博专业网站, 是一家提供全国所有院校考研考博辅导班 (保过班、网授班等)、考研题库、全套资料 (历年真题及答案、笔记讲义等)、高清视频课程 (图书) 等全方位教育服务的大型考研平台。

【考研专业课辅导体系】——英语专业示例

院 校	考研辅导体系	内 容	招生简章	备 注
北京大学 外国语学院 北京外国语大学 英语学院 中国人民大学 外国语学院	1. 特别保录班/ 保录班	政数英全套+专业课全套 (含以下所有辅导班)。每科均提供个性化辅导方案, 实行一对一辅导。	参见圣才考研网 相关院校介绍	①配专职班主任, 全程管理。 ②签约保过, 不过免费重修或退1/3学费。
	2. 保过班 (面授/网授)	一对一辅导 (面授/网授)+教材精讲班 (网授)+真题解析班 (网授)+配套题库 (免费下载, 免费升级)+全套资料+全程答疑	参见网站	①配专职班主任, 全程管理。 ②签约保过, 不过免费重修或退1/3学费。
	3. 一对一辅导 (面授/网授)	个性化辅导方案+配套题库 (免费下载, 免费升级)+全套资料+全程答疑	参见网站	主要针对基础比较薄弱的学员。
	4. 网授精讲班 【教材精讲+考研真题串讲】	精讲参考教材章节内容, 穿插经典考研真题, 分析各章考点、重点和难点。	参见网站	高清视频讲解, 影院效果; 配专职班主任, 全程管理。
	5. 真题解析班 (网授)	包括: ①历年考研真题综合分析 (导学班) 【总结命题规律, 比较历年真题】+②精选讲解2~4套近年考研真题【解析每道真题, 详解难点重点】。	参见网站	高清视频讲解, 影院效果; 配专职班主任, 全程管理。
	6. 面授冲刺班/ 远程面授班	精讲参考教材和历年真题, 勾画串讲考点、重难点。	参见网站	小班面授或者远程面授 (二者同步)。
	7. 配套题库 (免费下载, 免费升级)	考研真题+参考教材章节题库+全真冲刺模拟试题 (考前教师押题)	参见网站	免费下载即任何人都可下载到本地机试用; 免费升级指系统自动免费在线升级题库, 自动获得最新考研真题。
	8. 全套资料 (考研真题、笔记讲义及课件等)	全国所有院校的: ①历年考研真题及详解【14万套考研考博专业课历年真题 (含答案)】; ②本科生、研究生课堂笔记; ③本科生、研究生课堂作业; ④教师授课讲义及课件; ⑤期中期末考试试题; ⑥指定教材 (参考教材) 配套资料 (课后习题答案、模拟试题等)。		
	9. 复试一对一辅导	提供个性化辅导方案, 通过面授或者网授 (远程面授) 对复试内容进行一对一辅导。		
	10. 复试保过班	复试专业课一对一辅导+多对一辅导 (包括口语、礼仪等)+复试全套资料。配专职班主任, 负责学员全方位全程管理。		

注: 全国所有院校的专业课辅导, 详情登录【圣才考研网 (www. 100exam. com)】。

全国热线: 4006123519 24小时 18001260132 (24小时) 咨询QQ: 474400084 (早8~晚24点)

英语类经典教材名师讲堂

火爆招生

中国第一套英语类经典教材高清视频课程

经典教材名师讲堂一般由教材主编、编委或名校教师主讲，包括英语、经济、证券、金融、保险、管理、公共管理、外贸、财会、统计、心理、教育、新闻、法学、计算机、理工等16个大类经典教材。

例如，胡壮麟《语言学教程》名师讲堂就由以下教授主讲：

钱军教授：北京大学外语学院教授，博士生导师，《语言学教程》（修订版）编委之一。

史宝辉教授：北京林业大学外语学院院长，教授，硕士生导师，外国语言学及应用语言学学科带头人，《语言学教程》（第三版）编委之一。

李庆生教授：武汉大学外国语言文学学院副院长，英文系教授，硕士生导师，教育部高等学校外语专业教学指导委员会委员。

1 英汉互译

课程名称	班型	课时	上课时间	价格
1. 冯庆华《英汉翻译基础教程》名师讲堂	网授精讲班【教材精讲+考研真题串讲】	40	随报随学	600元
	一对一辅导（面授/网授）	10	随报随学	2000元（200元/课时）
	面授班/远程面授班	20	参见网站	800元
	面授班视频/远程面授班视频（网上学习）	20	参见网站	800元
	题库（在线考试）	80	随报随学	280元
2. 陈宏薇《新编汉英翻译教程》名师讲堂 3. 李长栓《非文学翻译理论与实践》名师讲堂	详情参见网站			

2 语言学

1. 胡壮麟《语言学教程》名师讲堂 2. 戴炜栋《新编简明语言学教程》名师讲堂 3. 刘润清《新编语言学教程》名师讲堂	详情参见网站
---	--------

3 英美文学

1. 常耀信《美国文学简史》名师讲堂 2. 刘炳善《英国文学简史》名师讲堂	详情参见网站
--	--------

4 英美文化

1. 朱永涛《英语国家社会与文化入门》名师讲堂 2. 王佐良《欧洲文化入门》名师讲堂	详情参见网站
---	--------

5 高级英语

1. 张汉熙《高级英语》名师讲堂 2. 李观仪《新编英语教程》名师讲堂	详情参见网站
--	--------

◆ 关于英语类经典教材名师讲堂，详情登录圣才学习网 | 英语类 (yingyu.100xuexi.com)。

◆ 所有辅导班的规划方案和价格仅供参考，最终方案以网站公布为准！

全国热线：4006-123-191（24小时），18001260132（24小时）；咨询QQ：474400084（早8～晚24点）

英语类考试辅导

火爆招生

圣才学习网 (www.100xuexi.com) — 6年成功辅导数万人通关的教育视频网站!



◆英语专业八级考试 (保过班、网授精讲班、视频图书、题库等)

	班 型	内 容	备 注
英语专业八级考试 【招生简章 参见网站】	1. 网授保过班	网授精讲班【题型精讲+真题串讲】+真题解析班 (网授)+配套题库 (免费下载, 免费升级)+内部押题资料+全程答疑	①配专职班主任, 全程管理。 ②签约保过, 不过免费重修。
	2. 网授精讲班【教材精讲+真题串讲】	精讲各考试题型解题技巧, 穿插经典真题, 分析各题型考点、重点和难点。	高清视频讲解, 影院效果。 配专职班主任, 全程管理。
	3. 真题解析班 (网授)	包括: ①考试大纲解读与命题规律总结; ②历年真题名师详解	高清视频讲解, 影院效果。 配专职班主任, 全程管理。
	4. 一对一辅导 (面授/网授)	制定个性化辅导方案+串讲教材、解析真题+配套题库 (免费下载, 免费升级)	主要针对基础比较薄弱的学员。
	5. 配套题库 (免费下载, 免费升级)	历年真题+考试题型章节题库+全真冲刺模拟试题 (考前教师押题)	免费下载即任何人都可下载到本地机使用; 免费升级指系统自动免费在线升级题库, 自动获得最新真题。

◆英语类考试 (保过班、网授精讲班、视频图书、题库等)

- | | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • 全国大学生英语竞赛 (NECCS) • 大学英语六级 • 成人英语三级 • 全国外语翻译证书考试 (NAETI) • 雅思 (IELTS) | <ul style="list-style-type: none"> • 全国英语等级考试 (PETS) • 英语专业四级 • 高等学校英语应用能力 • 剑桥商务英语证书考试 (BEC) • GRE | <ul style="list-style-type: none"> • 大学英语四级 • 英语专业八级 • 全国英语翻译专业资格考试 • 托福 (TOEFL) • GMAT |
|---|--|--|

◆主要班型介绍

1. 网授保过班

每位学员配一位专职教师和一位专职班主任, 提供24小时全方位全程辅导和保姆式服务。签订保过协议, 不过免费重修。

2. 网授精讲班【题型精讲+真题串讲】/真题解析班 (网授)

高清视频精讲考试题型/真题, 分析考点、重点和难点。学员可直接登录网站在线学习。有效期为自报名之日起至考试结束后一周, 在此期间可多次学习。

3. 一对一辅导 (面授/网授)

每位学员配一位专职教师和一位专职班主任。专职教师一般为通过该考试的研究生或讲师, 针对学员不同情况制定个性化辅导方案, 通过面对面、QQ视频、远程面授等方式进行辅导。

全国热线: 4006-123-191 (24小时), 18001260115 (24小时); 咨询QQ: 4006123191 (早8~晚24点)

《专业硕士考试辅导系列》

编 委 会

主编：圣才考研网(www.100exam.com)

编委：赵立亭 王 巍 连小刚 潘世溢 余应发
张文杰 周益林 苏剑平 张丰慧 陆终杰
范润苗 李向龙 舒五玲 吴利平 李奋发
张文娟 孙汉中 程发慧 许新从 范晓梅

序 言

《翻译硕士英语》是翻译硕士(MTI)专业学位研究生入学统一考试的科目之一,其目的是考察考生是否具备进行MTI学习所要求的外语水平。《翻译硕士英语》考试要力求反映翻译硕士专业学位的特点,科学、公平、准确、规范地测评考生的基本素质和综合能力,选拔具有发展潜力的优秀人才入学,培养德、智、体全面发展、能适应国家经济、文化、社会建设需要的,具有熟练翻译技能和宽广知识面的能够胜任不同专业领域所需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

为了帮助参加翻译硕士专业学位研究生入学考试的考生深入地把握考点,提高专业课成绩,我们根据教育部颁发的最新大纲编写了《翻译硕士英语考研真题与模拟题详解》、《翻译硕士(MTI)英语翻译基础考研真题与典型题详解》和《翻译硕士(MTI)汉语写作和百科知识考研真题与典型题详解》。

本书是针对翻译硕士考研科目《翻译硕士英语》而编著的复习资料。本书共分三部分:第1章对教育部最新颁布的《翻译硕士英语》考试大纲予以解读,为考生指明备考方向;第2章从全国众多院校《翻译硕士英语》试题中精选了13套近年试题,并提供了详细的参考答案及解析;第3章根据《翻译硕士英语》考试大纲要求的试题结构和难度要求,精心编写了6套模拟试题,并提供了详细的参考答案及解析。

与本书相配套,圣才学习网提供翻译硕士考研网授精讲班【教材精讲+真题串讲】及视频课程(图书)(详细介绍参见本书书前彩页)。

圣才考研网(www.100exam.com)是圣才学习网旗下的考研考博专业网站,提供全国所有院校各个专业的考研考博辅导班【保过班、一对一辅导、网授班、题库、光盘、图书(含网络学习版)等】、英语类国内外经典教材名师讲堂、考研题库(在线考试)、全套资料(历年真题及答案、笔记讲义等)、考研教辅图书等。购书享受大礼包增值服务【100元网授班+20元真题模考+20元圣才学习卡】。

考研辅导: www.100exam.com (圣才考研网)

英语考试: www.100xuexi.com (圣才学习网)

圣才考研网编辑部

目 录

第1章 《翻译硕士英语》考试指导	(1)
1.1 《翻译硕士英语》考试大纲	(1)
1.2 《翻译硕士英语》大纲解读	(2)
第2章 翻译硕士英语考研真题详解	(5)
对外经济贸易大学 2011 年翻译硕士英语考研真题	(5)
参考答案及解析	(13)
对外经济贸易大学 2012 年翻译硕士英语考研真题	(17)
参考答案及解析	(26)
北京航空航天大学 2011 年翻译硕士英语考研真题	(33)
参考答案及解析	(41)
北京航空航天大学 2012 年翻译硕士英语考研真题	(47)
参考答案及解析	(55)
南开大学 2010 年翻译硕士英语考研真题	(61)
参考答案及解析	(70)
南开大学 2011 年翻译硕士英语考研真题	(76)
参考答案及解析	(85)
天津外国语大学 2012 年翻译硕士英语考研真题	(89)
参考答案及解析	(97)
武汉大学 2012 年翻译硕士英语考研真题	(102)
参考答案及解析	(110)
中山大学 2011 年翻译硕士英语考研真题	(115)
参考答案及解析	(123)
中山大学 2012 年翻译硕士英语考研真题	(129)
参考答案及解析	(138)
厦门大学 2010 年翻译硕士英语考研真题	(144)
参考答案及解析	(155)
四川大学 2010 年翻译硕士英语考研真题	(162)
参考答案及解析	(172)
四川外语学院 2012 年翻译硕士英语考研真题	(177)
参考答案及解析	(190)
第3章 《翻译硕士英语》模拟试题及详解	(197)
模拟试题一	(197)
参考答案及解析	(206)
模拟试题二	(211)
参考答案及解析	(219)

模拟试题三	(224)
参考答案及解析	(233)
模拟试题四	(238)
参考答案及解析	(245)
模拟试题五	(250)
参考答案及解析	(257)
模拟试题六	(262)
参考答案及解析	(269)

第1章 《翻译硕士英语》考试指导

全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试总共有四门考试科目:《政治理论》,总分100分;《翻译硕士英语》,总分100分;《英语翻译基础》总分150分;《汉语写作和百科知识》,总分150分。《翻译硕士英语》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的外国语考试科目,重点考察考生的外语水平。

本章通过对《翻译硕士英语》考试大纲的解读以及对《翻译硕士英语》试题的分析,引导考生了解宏观备考方向,并为考生提供具体可行的备考方法,使考生成功迈出《翻译硕士英语》备考之旅的第一步。

1.1 《翻译硕士英语》考试大纲

全国翻译硕士专业学位教育指导委员会根据《全日制翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》以及培养高层次、应用型、专业性口笔译人才的教育目标,制定了全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试大纲,其中,《翻译硕士英语》考试大纲具体内容如下:

一、考试目的

《翻译硕士英语》作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的外国语考试,其目的是考察考生是否具备进行MTI学习所要求的外语水平。

二、考试性质与范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括MTI考生应具备的外语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

三、考试基本要求

1. 具有良好的外语基本功,认知词汇量在10,000以上,掌握6000个以上的积极词汇,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2. 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

3. 具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合,单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括以下部分:词汇语法、阅读理解、外语写作等。总分为100分。

I. 词汇语法

1. 要求

1) 词汇量要求

考生的认知词汇量应在10,000以上,其中积极词汇量为5,000以上,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2) 语法要求

考生能正确运用外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2. 题型

多项选择或改错题。

II. 阅读理解

1. 要求

1) 能读懂常见外刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章,既能理解其主旨和大意,又能分辨出其中的事实与细节,并能理解其中的观点和隐含意义。

2) 能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

2. 题型

1) 多项选择题(包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题);

2) 简答题(要求根据所阅读的文章,用3~5行字数的有限篇幅扼要回答问题,重点考查阅读综述能力)。

本部分题材广泛,体裁多样,选材体现时代性、实用性;重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力;对阅读速度有一定要求。

III. 外语写作

1. 要求

考生能根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺,用词得体,结构合理,文体恰当。

2. 题型

命题作文。

《翻译硕士英语》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	词汇语法	多项选择或改错	30	60
2	阅读理解	1) 多项选择 2) 简答题	40	60
3	外语写作	命题作文	30	60
共计			100	180

1.2 《翻译硕士英语》大纲解读

《翻译硕士英语》大纲是各招生院校 MTI 资格考试命题小组的命题依据,通过解读大纲,可以帮助考生确定宏观的备考方向。下面通过结合各大院校的《翻译硕士英语》考研真题,对《翻译硕士英语》大纲要求进行解读,以帮助考生更加深入地了解《翻译硕士英语》科目考试,更加清晰地了解出题者的思路,从而正确地制定出复习方法和学习步骤,使复习更具有针对性。

1. 词汇语法

考生在了解该部分的大纲要求时,有两点内容需要为考生解读:

一是词汇量要求。《翻译硕士英语》大纲要求考生的认知词汇量应在10,000以上,其中积极词汇量为5,000以上,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。而《高等学校英语专业英语教学大纲》对英语专业第四学年的教学要求为通过课堂教学和其他途径认知词汇达10,000~12,000个;且能正确而熟练地使用其中的5,000~6,000个及其最常用的搭配;英语专业八级考试要求词汇量在13,000左右,由此可见,对于英语专业考生来说,《翻译

硕士英语》的词汇量要求并不高,为高等学校英语专业本科生经过大学阶段的英语学习和实践应当达到的最低标准。而根据《大学英语课程教学要求》,大学阶段非英语专业的英语教学要求分为三个层次,即一般要求、较高要求和更高要求。更高要求推荐词汇量为约 7675 个单词,约 2360 个积极词汇,而大学英语六级词汇范围不超出《大学英语课程教学要求》中较高要求的词汇,即 6395 个单词,2200 个积极词汇。所以,如果是非英语专业考生报考翻译硕士,则词汇量要求相对较高,复习的力度应相应加大。

二是语法要求。《翻译硕士英语》大纲要求考生能正确运用外语语法、结构、修辞等语言规范知识。大纲没有指出具体内容,为了使考生能够更加明确复习范围,我们可以把《高等学校英语专业英语教学大纲》对语法要求的具体规定作为参考:能识别词类;区分名词的可数性和不可数性、可数名词的单、复数形式;基本掌握各种代词的形式与用法、基数词和序数词、常用介词和连词、形容词和副词的句法功能、比较级和最高级的构成及基本句型、冠词的一般用法;了解动词的主要种类、时态、语态及不定式和分词的基本用法、句子种类、基本句型和基本构词法;掌握主谓一致关系、表语从句、宾语从句、定语从句和状语从句等句型、直接引语和间接引语的用法、动词不定式和分词的用法、各种时态、主动语态、被动语态和构词法;熟练掌握主语从句、同位语从句、倒装句和各种条件句;较好地掌握句子之间和段落之间的衔接手段如照应、省略、替代等;熟练地使用各种衔接手段,连贯地表达思想。

而对于修辞,《高等学校英语专业英语教学大纲》中并未列出具体需要掌握的修辞手法,下面我们归纳总结了大学英语精读教材中经常出现的一些修辞手法,这些手法主要有 simile(明喻)、metaphor(隐喻)、allusion(引喻)、metonymy(换喻/转喻)、synecdoche(提喻)、personification(拟人)、onomatopoeia(拟声)、parody(仿拟)、hyperbole(夸张)、irony(反语)、rhetorical question(反问)、repetition(反复)、symbolism(象征)、pun(双关)、sarcasm(讽刺)、ridicule(嘲弄)、euphemism(委婉语)、anti-climax(渐降)、understatement(低调陈述)、parallelism(平行/排比)、antonomasia(换称)、antithesis(对照)、transferred epithet/hypallage(移就)、zeugma(轭式搭配)、alliteration(头韵)、assonance(类韵)、oxymoron(矛盾修辞法)、syllepsis(一语双叙)等。

通过对各大院校《翻译硕士英语》考研真题分析可知,词汇语法部分出题形式主要为 30 个多项选择题,每题 1 分。词汇题和语法题所占比例不固定,有的院校侧重词汇考察(如对外经济贸易大学),有的院校侧重语法考察(如南开大学)。词汇语法题每题的分值最大为 1.5 分(如四川大学),最小为 0.5 分(如厦门大学)。少数院校还会涉及改错(如厦门大学)、修辞(如中南大学)等出题形式。

2. 阅读理解

《翻译硕士英语》大纲对于考生阅读能力的要求与《英语专业八级考试大纲》对阅读的测试要求大致相同,下面对两者不同的地方予以分析,以帮助考生加深对《翻译硕士英语》阅读部分的大纲要求的理解。不同的地方有以下几点:一是《英语专业八级考试大纲》对阅读速度有明确的要求,英语专业八级考试阅读部分阅读总量为 3000 个单词左右,要求阅读速度为约 150 个单词/分钟,而《翻译硕士英语》大纲没有具体说明,只是指出能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度;二是英语专业八级考试阅读部分只有多项选择题一种出题形式,而《翻译硕士英语》阅读部分还会涉及简答题,重点考查阅读综述能力;三是英语专业八级考试阅读部分为 30 分钟,而《翻译硕士英语》的阅读部分考试时间为 60 分钟。

通过分析各大院校《翻译硕士英语》考研真题可知, 阅读理解出题形式主要为四至五篇文章, 其中一至两篇为简答题, 其他文章为多项选择题, 一般多项选择题每题 2 分, 简答题每题 2 至 4 分。由于《翻译硕士英语》由各招生单位自主命题, 阅读部分的文章长度差别比较大, 阅读量大的能达到 4000 多词(如四川大学), 小的只有 1500 词左右(如对外经贸大学), 大多数院校阅读量控制在 2500 词至 3000 词左右。

3. 外语写作

《翻译硕士英语》大纲要求考生能根据所给题目及要求撰写一篇 400 词左右的记叙文、说明文或议论文, 题型为命题作文, 考试时间为 60 分钟。而《英语专业八级考试大纲》对写作的测试要求为: 学生应能根据所给题目及要求撰写一篇 400 词左右的说明文或议论文, 考试时间为 45 分钟。通过比较可知, 英语专业八级考试写作体裁只涉及说明文和议论文, 而《翻译硕士英语》写作体裁还可能涉及记叙文; 另外, 在写作字数要求均为 400 词左右的前提下, 《翻译硕士英语》写作考试时间比英语专业八级考试更长, 也就是说, 在写作速度要求上《翻译硕士英语》要低于英语专业八级考试要求。

通过分析各大院校《翻译硕士英语》考研真题可知, 写作话题大致可分为以下几类: 一是永恒话题, 如谈“Success”, 谈“Promises”等, 这类话题还包括“友谊”、“时间”、“自信”、“诚实”、“环保”、“责任”、“健康”、“团队精神”等; 二是与翻译相关话题, 如北京航空航天大学 2010 年至 2012 年作文, 每年写作话题均跟翻译的全球背景、职业技能或翻译技巧相关; 厦门大学 2010 年写作话题是“作为一名职业翻译人才应具备什么素质”; 三是教育文化类话题, 如四川大学 2010 年谈的是“如何看待学历”, 中山大学 2010 年谈的是“如何对待文化差异”; 四是一些特点鲜明的学校的写作话题往往与该学校的特点相关, 如对外经济贸易大学 2010 年及 2012 年写作话题均与经济相关。在复习时考生可以对以上四类话题有所侧重, 但不要仅局限于以上几类话题, 扎扎实实巩固语言功底才是关键。

第2章 翻译硕士英语考研真题详解

对外经济贸易大学2011年翻译硕士英语考研真题

Part I Vocabulary and Grammar(40%)

Section I Multiple Choice (22 points)

Choose from A, B, C or D the ONE that best completes the sentence and mark your choice on the ANSWER SHEET.

1. The Space Age _____ in October 1957 when the first artificial satellite was launched by the Soviet Union.
A. initiated B. originated C. embarked D. commenced
2. John said that he didn't quite _____ and asked me to repeat what I had said.
A. snatch up B. summon up C. catch on D. watch out
3. When he tried to make a _____, he found that the hotel that he wanted was completely filled because of a convention.
A. complaint B. claim C. reservation D. decision
4. A budget of five dollars a day is totally _____ for a trip round Europe.
A. inadequate B. incapable C. incompatible D. invalid
5. In our highly technological society, the number of jobs for unskilled workers is _____.
A. shrinking B. obscuring C. altering D. constraining
6. The fuel of the continental missile is supposed to be _____ by this device.
A. ignited B. lighted C. fired D. inspired
7. I worked so late in the office last night that I hardly had time _____ the last bus.
A. to have caught B. to catch C. catching D. having caught
8. Frankly speaking, your article is very good except for some _____ mistakes in grammar.
A. obscure B. glaring C. trivial D. rare
9. As it turned out to be a small house party, we _____ so formally.
A. needn't dress up B. did not need have dressed up
C. did not need dress up D. needn't have dressed up
10. Certain species disappeared or became _____ as new forms arose that were better adapted to the Earth's changing environment.
A. feeble B. extinct C. massive D. extinguished
11. I apologize if I _____ you, but I assure you it was unintentional.
A. offend B. had offended
C. should have offended D. might have offended
12. Franklin D. Roosevelt argued that the depression stemmed from the American economy's _____ flaws.

- A. underlining B. vulnerable C. vulgar D. underlying
13. Although a teenager, Fred could resist _____ what to do and what not to do.
A. to be told B. having been told C. being told D. to have been told
14. I am afraid that you have to alter your _____ views in light of the tragic news that has just arrived.
A. indifferent B. distressing C. optimistic D. pessimistic
15. Greater efforts to increase agricultural production must be made if food shortage _____ avoided.
A. is to be B. can be C. will be D. has been
16. Stop shouting! I can't hear the football _____.
A. judgment B. interpretation C. commentary D. explanation
17. Doing your homework is a sure way to improve your test scores, and this is especially true _____, it comes to classroom tests.
A. before B. as C. since D. when
18. Every member of society has to make a _____ to struggle for the freedom of the country.
A. pledge B. warranty C. resolve D. guarantee
19. David tends to feel useless and unwanted in a society that gives so much _____ to those who compete well.
A. prestige B. regime C. superiority D. legislation
20. The terrorists might have planted a bomb on a plane in Athens, set to _____ when it arrived in New York.
A. go off B. get off C. come off D. carry off
21. The younger person's attraction to stereos cannot be explained only _____ familiarity with technology.
A. in quest of B. by means of C. in terms of D. by virtue of
22. By signing the lease we made a _____ to pay a rent of \$150 a week.
A. conception B. commission C. commitment D. confinement

Section II Identify Stylistic Problems (18 points)

Identify the stylistic problem with each of the following sentences by choosing A, B, C or D. Write your correct sentence on the ANSWER SHEET.

23. By the time Julia Roberts was 23, she had won two academy award nominations, she had also become the world's most popular female actress.
A. run on B. comma splice C. correct D. fragment
24. Since then, Roberts has appeared in fourteen films. Most recently, "My Best Friend's Wedding" and "The Conspiracy Theory."
A. fragment B. choppy C. correct D. comma splice
25. She didn't plan to become an actress. She wanted to be six feet tall. She wanted to be a veterinarian. She wanted to be happy and make others happy.
A. fragment B. comma splice C. choppy D. correct